ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

ANJA 21 — DIASABRA 6 FEBRUARI 1960 — Nr. 3655

Debate sensacional prome cu raad a proba e emprestito di cinco miljon

Fichi Croes ta causa gran confusion cu un carta e ta lesa

O'STAD - Diahuebs Eilandsraad di Aruba a trata e proposicionnan di Bestuurs College tocante un emprestito di cinco miljon florin pa cubri gastuna extra en conexian cu e proyecto di awa pa tres miljon y pa financiacion di e extension di e hydroponics, proyectonan di capital pa watervoorzieningsdienst, eventualmente cabamentu di entrada di haf y desarrollo di cultura di alae, tur esaki huntu pa mas o menos dos miljan. Despues di oranan largo di debate violenta y sensacianal, e propasicion por ultima a warde aproba cu nuebe vato na fabor y siete en cantra. E nuebe votonan tabata di e miembranan di e fraccion di .P.A. y esan cu a vota contra e praposician tabata, A.V.P., P.D.C. y U.N.A. (deputado Wernet no tabata presente durante e votacion). Tabata ausente e miembronan E. Lacle (AVP) y D.C. Mathew, L.A.I. Chance y Jose Geerman (PPA).

E carta

Un sensacion grandi tabata e carta cu senjor Porfirio Croes a lesa, cua segun e ta laga sa ta di ministro J. E. Yrausquin (apesar cu solamente e la usa e nomber „Juancho".) Den e carta e autor lo a scirbi cu Fichi, kende durante januari 1958 poco prome cu e mester a presenta dilanti di huez, no mester a preocupele cu nada. Cu e convenio entre autor dje carta, Fichi y senjor E. O. Petronia tocante su cas lo ser mantene. E convenio aki lo ta contene, segun e carta cu senjor Croes ta lesa, cu di e proyecto di awa lo sali 50% pa e gastunan, di e hotel 40% y di e farm 10%.

Ta claro cu lesamentu dje carta aki a forma un sensacion enorme. E carta aki te hasta a hasi Ministro Yrausquin disidi pa pone un anuncio grandi den e prome pagina di „Arubaanse Courant" di awe, un carta abierta na senjor Croes, den cual e ta desafia Croes pa bai cu e carta serca huez, pa laga esaki confirma cu e ta autentico, y si ta asina cu e lo entrega su puesto di Ministro y sali foi politica y regala senjor Croes tur su propiedadnan. Pero si senjor Croes no bai na justicia anto e ta declare un calumniador miserable di kende pueblo di Aruba mester worde spierta.

E emprestito

Por lo de mas e reunion a cuminsa masha trankilo, e prome puntonan dje agenda a pasa calma bou martin dje presidente F. J. C. Beaujon, senjor A. I. W. Wijngaarde a tuma lugar di senjor F. Hernandez, y a worde instala como miembro di raad y e asunto dje emprestito ta cuminza

Senjor C. A. Eman (AVP) mes ora a bai na expresa e palabranan manera „gastamentu di placa di comunidad sin responsabilidad". E ta declara cu gobierno mester hiba un direccion financial cu masha prudencia, te na ultimo cen. „E Bestuurscollege aki ta biba den e gran speranza y ta pensa: Despues di nos ta bini e zondvloed." Nos a hala atencion riba esaki diferente biaha caba, pero nos stem lo keda uno cu ta sclama den sabana". Senjor Eman tabata desea di mira tur e contractnan, convenionan y cosnan asina, tambe e rapport di accountant. E kier sa ta kiko a pasa exactamente cu e placa dje fabrika di awa. „E placa aki a bai den sacu di personanan den cual e no mester a bai, nan a hunga cu e placa aki." Ademas e no ta di acuerdo cu B. C. a usa placa di caha pa e proyecto aki, y tambe senjor Eman ta lansa un atake contra e hydroponics. E ta bisa cu nan kier hinka e placa aki den cria di bestia. E ta anuncia un mocion tambe den cual e ta pidi pa forma un raadscommissie, cual lo worde encarga pa investiga tur e papelnan cu tin di hasi cu e proyecto di awa.

Senjor L. V. Britten tabata spanta cu e gastunan total lo no keda na e 23 miljon, pero cu tal vez lo bira mas haltu ainda. Despues e ta lesa algun partinan — cual segun e ta bisa — ta di contractnan entre Singmaster & Breyer y e agente na Aruba, e firma Petrona & Croes. Den e parafonan aki ta resulta porcientonan cu e agente local tabata gana.

Senjor D. Fleming (AVP) ta opina cu no ta recomendable pa aproba pa un credito extra prome cu mira tur e rapportnan y otro papelnan. Orador ta hanya cu e politica di B.C. ta peligroso. Prome B.C. a bisa, cu e aumento di winstbelasting lo no causa influencia riba e economia, ni pa Lago tampoco. Pero den Esso News tabata scirbi, cu debidamente esaki a hasi effecto riba Lago y e empleadonan.

Senjor E. R. Finck (PPA) ta observa cu pa cierto proyectonan ta existi dos alternativo. Of di antemano ta ser stipula un suma fiho, of nan ta mantene un calculacion y ta paga tur e gastunan cu ta bini acerca segun cu nan lo resulta. Como cu B.C. no por a hanya un oferta fiho pa e construccion completo, nan tabata obliga di accepta e segundo. E tambe ta hanya cu tres miljon ta hopi. Pero apesar cu ta e pagador di belasting ta floha prome, e proyecto mes despues lo cubri su gastonan. „15% diferencia no ta tantu grandi", asina senjor Finck ta hanya. Refiriendo na e agente, orador ta bisa, cu Singmaster no kier a traha sin un agente local, y cu a worde hasi tres oferta y cu Firma Petrona & Croes tabatin e oferta di mas barata. Pakiko un comision awor, senjor Finck ta puntra. Senjor Eman a priminti cu e mes lo a presenta cu e pruebanan („mi mester por controla nan prome" - Eman ta interrumpi).

Senjor Max Croes (AVP) ta hanya stranja cu ainda nan no a regla financiacion di un proyecto cu a cuminza algun anja pasa caba. E ta opina cu bestuurscollege por a hanya un mihor contract y pakiko nan no a tene un openbare aanbesteding e tempo ei. Si tin un trabou chikitu di cinco mil florin, esaki ta bai via un openbare aanbesteding, pakiko no tabata mescos cu e proyecto grandi aki? E ta puntra pakiko B.C. no a laga raad duna su opinion tambe ora cu e sueldo di obreronan dje proyecto a worde pasa pa e escala di gobierno (cual tabata un dje motibunan cu B.C. a duna cu ta causa dje gastunan extra - Red.) y e ta observa cu nan a importa trahadornan estranhero riba escala grandi. E ta declara tambe cu e ta contra e proposicion aki, e lo a duna su aprobacion, si ta solamente pa e dos miljonnan pa e otro proyectonan, contal cu e dos ton pa e hydroponics ta intenciona pa e cunukeronan chikitu riba e isla.

PETROLEO

Senjor A. Werleman (UNA) ta considera e proposicion den dos parti, e prome cu ta e tres miljon pa e proyecto, y e otro cu ta e dos miljon pa e resto. Como cu e no kier carga ningun responsabilidad tocante e proyecto di awa e ta declara di vota contra e proposicion ei. E otro parti lo a hanja su aprobacion (despues cu e la mira e rapportnan di hydroponics), pero como cu tur cos aparentemente ta forma den un global huntu, e ta sintiele obliga di no duna su voto.

Senjor Lacle (PPA) tabata contentu cu e exploracion di mineralnan lo principia. S i nos hanya petroleo na Aruba anto e saki lo bira e isla di mas importante den Caribe."

Senjor F. Kelly (PPA) si ta hanya cu e diferencia ta razonable. „Ta consecuencia di henter e proyecto." E ta hanya cu e proyecto ta bon. Antes tres cuarto dje isla tabata sin awa, awor casi tur hende tin un conexion di awa. E gastunan extra facilmente lo por worde controla. Flete a subi enormemente, obreronan a ganu mas placa.

Senjor P. Croes (PDC) ta tene su curazon cu e gastunan lo bira mas haltu ainda, pasobra e cifranan definitivo te ainda no a worde presenta. E ta duda si ta salarionan mas haltu na e trahadornan ta e causa principal. Como miembro di Eilandraad cu sintimentu di responsabilidad e ta desea di mira tur e papelnan. E ta hanya cu B.C. tin e deber di entrega e comprobantenan completo.

Sapo y culebra

Deputado Henriquez a cuminza cu reclamonan contra prensa, apesar sin menta nomber di ningun corant E ta ripiti cabeznan di articulonan cu a sali den dos corantnan tocante e prome articulo dje emprestito en kestion. Segun e cabeznan dje articulonan ta sali como si fuera accountantsdienst a descubri cu mester di tres miljon mas acerca pa e proyecto di awa. Esaki ta loke senjor Henriquez ta yama un „mentalidad degenerado", kende cu „intencionalmente a forma e conclusion aki."

Un conclusion cu lo laga pasa cu e otro departamentonan di gobierno manera financia y watervoorzieningsdienst lo

Sigui lesa riba pag. 2

CARTA ABIERTA NA FICHI CROES

En conexion cu loque bo a bisa den reunion di Eilandsraad diawebs anochi dia 4 di februari, mi ta DESAFIABO pa entrega e carta di mi cu bo ta bisa cu bo tin den bo poder, na Officier van Justitie y si mi firma ta autentico y original (no falsifica pa bo) anto lo mi haci lo siguiente:

a. entrega mi puesto como Ministro y sali completamente for di politica (loque abo y AVP ta desea).

b. regalabo tur mi propiedadnan.

Si bo no por produci e carta cu mi firma autentico y original, anto bo ta un calumniador miserable, cu ta busca di shusha otro hende pasobra bo mes ta shushi.

Mi ta hasi e publicacion aki pa spierta pueblo kende bo ta y ki peligro bo ta pa comunidad di Aruba.

Aruba, 5 di februari di 1960

(Juancho Yrausquin)

Ayera caba muchanan di school a cuminza cu brinda homenahe na e soeurnan

ORANJESTAD — Un multitud grandi di muchanan di school a presenta den curra di school di Maria College na Oranjestad ayera mainta pa duna homenahe na e soeurnan Dominicana cu a hasi 50 anja na Aruba. Awe nochi den curra di de la Salle school lo tuma lugar otro homenahe di e comite di territorio insular, cual apenas lo por bira mas bunita di loke e muchanan a presenta na nan soeurnan. E cantidad dje muchanan cu ayera mainta tabata huntu ta worde valua pa mas o menos dos mil, tur ta muchanan cu ta bai e schoolnan na unda e soeurnan aki ta duna les. E programa tabata un exito y tantu e soeurnan como e muchanan mes a gosa enorme dje mainta aki. Den nos proximo edicion nos ta bolbe detalladamente tocante e fiesta inolvidable aki.



Un grupo dje soeurnan Dominicana, cu den center e superiora general cu a bini di Hulanda.

DUNAMENTU DI NOMBER DI HENDENAN SIN TRABOU

ORANJESTAD — Segun servicio informativo a informa nos ayera, nan a cuminza ayera cu scirbimentu di nomber di hendenan sin trabou na oficinanan di Sociale Zaken na Oranjestad y na San Nicolas. Na Oranjestad e cantidad cu nan tabatin scirbi caba a yega dos cien.

KERKI PROTESTANT DIADUMINGO

ORANJESTAD — Pa motibu cu ds. A. H. C. Jacobs ta malu, ds J. A. Visser lo dirigi kerki Protestant na Oranjestad mayan mainta E ta cuminsa 10'or. Pa 9'or tin un servicio na Piedra Plat y pa cinc'or y mei na San Nicolas.

Tambe e dos servicionan aki lo worde dirigi pa ds. Visser.

CONSEHO DI MINISTRONAN A TENE REUNION NA ARUBA

ORANJESTAD — Pa prome bès dén historia di autonomia di Antillas Neerlandes e Conseho di Ministronan a reuni na Aruba ayera. Nan a tene e conferencia aki den Aruba Caribbean Hotel.

DIRECTIVA NOBO DI ARUBA SOFTBALL BOND

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Durante un reunion general di Aruba Softball Bond, na cual a asisti practicamente tur e clubnan afilia na e Bond aki, a worde eligi un directiva nobo. Como presidente a keda nombra G. V. BOY Simon. E otro miembronan di directiva ta Fekl Caster, promer secretario, Freddi Tjie A Loi, segundo secretario, Cristobal Dirks tesorero, H. Tromp, segundo tesorero y Horacio Oduber, comisario. E puestonan a worde reparti den e promer reunion di e directiva nobo, cual a worde teni diaHuebs anochi.

PARTICIPACION

Adjunct-Inspecteur di Belasting na Aruba ta participa tur contribuyentes coe a haya papel pa declaracion pa belasting (aangiftebiljet) y tambe papel pa declaracion di sueldo di empleadonan (loonopgave) cue plazo di entrega a vence y ta suplica tur coe no a cumpli ainda pa haci nan declaracion prome coe dia 15 di februari 1960.

Adjunct-Inspecteur di Belasting,

H. J. W. van der Weide.

BEKENDMAKING

De Adjunct-Inspecteur der Belastingen op Aruba deelt de belastingplichtigen mede, dat de termijn van indiening van de inmiddels uitgereikte aangiftebiljetten en loonopgave-formulieren reeds verstreken is. Hij verzoekt eenieder die nog niet aan zijn verplichting heeft voldaan, zulks alsnog vóór de 15de februari 1960 te doen.

De Adjunct-Inspecteur der Belastingen

H. W. J. van der Weide

ANNOUNCEMENT

The Adjunct-Inspector of Taxes on the island of Aruba informs herewith the taxpayers who have received their tax-returnforms and also for statement of their employee's wages or salaries (loonopgaven) that these forms must be returned properly filled in before the 15th of february 1960.

The Adjunct Inspector of Taxes,

H. W. J. van der Weide.

Debate sesancional prome cu......

(Cont. di pag. 1)

ta idioot, pa motibu cu nan departamento mes no a ripara e deficit aki. Deputado ta bisa cu esaki no ta critica, pero un insulta y ta papia di „libertad" di prensa, cu ta bira „libertinaje". E ta puntra su mes si libertad di prensa ta tolerable den e mannan aki ora cu ta corre peligro cu nan ta pesta e comunidad cu e clasa di mentalidadnan asina aki.

Un tape cu a cuminza ta draai a evita cu e orador a continua cu su acusacion y cumpramentu di materialnan. Na Corsow, asina e deputado ta bisa, e planta di awa tabata calcula pa nuebe miljon; actualmente e proyecto ei ta costa 16 miljon caba. Trahadornan di estranheria no a worde trece pa Aruba pa e proyecto, ta hende local a traha. Unicamente algun experto obligatoriamente mester a worde busca pa e proyecto. Na senjor Max Croes e deputado a entrega un boeki tocante hydroponics, na senjor Britten e ta puntra pakiko pone pa warda e rapport di B.C., den cual sigur e rapport di accountant lo worde trata detalladamente.

Si tin hende den raad cu no ta satisfecho ainda, anto su fraccion lo coopera pa forma un comision. B.C. ta declara cu e rapport denter poco lo ta cla y despues di algun discusionnan senjor Eman a cancela su mocion. E voto individual tocante e proposicion pa e emprestito por ultimo a duna e resultado conoci.

Busto

Mientras tantu a bira mas o menos un'or di anochi, e otro puntonan di agenda a bai facil bou di martin. Solamente e cumpramentu dje terreno pa e R.K. Schoolbestuur pa e kleuterschool na Dakota a worde cambia di *f* 1.50 pa meter cuadra na *f* 1.00 pa meter cuadra.

Y Lloyd G. Smith, ex-director di Lago, kende recientemente a muri, na cuminzamentu dje boulevard cu tin na su nomber na Aruba, lo hanja un busto. Raad a vota un suma di *f* 9.000.— pa e intencion. aki.

...cionnan y ora cu e por a continua su discurso e ta pasa pa atendimientu di e contestacionnan. E ta contesta senjor Eman cu e lo no hasi caso di tur e acusacionnan bieuwnan, „e disco aki a toca tantu biaha caba". Rapportnan a worde pone disponible pa mira nan, pero e consehonan interno ta keda solamente pa B.C., of di otro manera segun e deputado aki, e gobernacion lo bira un cos imposibel.

Refiriendo na e suma dje contract e ta declara cu por cierto nan a papia di opinion cu si nan accepta e otro recurso, contratista no kier a hasi e trabou pa menos di *f* 25 miljon. Y B.C. tabata di opinion cu nan accepta e otro recurso, cu esaki lo a sali e isla muchu mas barata. Raad mester a duna un idea dje gastunan, y e calculacion tabata 20 miljon, a base di e prijsnan costo y un cierto aumento.

E ta declara tocante e deferencia cu a bini acerca cu ta pa motibu di prijsnan di material cu a subi. Tarifanan di Europa y Estados Unidos net den e tempo ei a worde aumenta, e obreronan, cual anteriormente tabata nota den e calculacion segun clasificacion di particularnan, despues mester a worde pasa segun clasificacion di gobierno, nan mester a hanja (kindertoeslag) placa pa jiu, regalo di pascu, transportacion gratis etc. Asina ta cu B.C. tabata sa cu e gastunan lo pasa e 20 miljon. Tur luna Singmaster & Breyer tabata entrega su listu dje gastunan cu nan tabatin te na e momento ei E ultimo rapport di S. & B. di 31 di Juli 1959 a menciona caba un exceso provisional di 3 miljon. E cifranan aki no a worde entrega mas prome na e raad, pa motibu cu a worde preferi cu accountantnan lo a controla tur e cifranan debidamente prome. Te ainda esaki no ta completamente cla, pero no tabata posibel pa warda mas en conexion cu e posicion di caha di e territorio insular. Ademas e tres miljon no tabata intenciona pa e fabrikaso. tin gastu aden tambe di distribui AVP no a tene un openbare aanbesteding dia cu nan a traha e planta bieuw, y senjor Croes ta hanja e observacion cu na e manera aki, e ta di prome cu mester duna cuenta kiko e la hasi cu tur e placanan di gobierno durante e tempo cu e tabata deputado.

Deputado Petrona ta bolbe tocante e kestion di agente. E tambe ta declara cu su firma tabata mas barata den dunamentu di oferta, y cu e tin dispensacion di raad. Cu e suma total a worde pasa e ta hanya cu ta un fenomeno normal den casi tur proyectonan grandi cu worde traha.

Duna e copia

Den segundo rondu senjor Eman ta presenta cu algun papel di cual e ta lesa uno y otro, e otronan no ta presenta cu muchu novedad, pero Fichi Croes ta hinka man den su sacu y ta saca un papel. E ta bisa cu e tin hopi pasenshi, pero como cu nan ta obliguele, wel tuma. E sa tambe cu su bida lo bira mas marga ainda, pero nan ta forscle. Y e ora ei e la lesa e carta. Deputado Henriquez, cu a contestele, ta observa cu ta un carta stranjo. Pero cu e ta invita senjor Croes pa entrega e carta na Gezaghebber of un copia dje carta, di manera cu e caso aki por worde investiga. Deputado Petrona tabata di acuerdo cu e idea aki, e tambe gustosamente kier a mira un copia, specialmente cu su nomber ta worde menciona den e carta. E ta bisa cu entre su firma y senjor Croes ta existi un convenio comercial, y esei ta tur loke e sa, pero cu e carta menciona, e no tin nada di hasi. Senjor Croes ta nenga di entrega e carta of un copia dje carta na gezaghebber. Experencia a sinjele, asina e ta bisa, cu ta dificil pa hasi convenio cu hendenan den circulo politica, cu ta trata na sakele for di politica.

Mocion cancela

E mocion di AVP pa nombra un comision di investigacion a worde cancela. Ta resulta cu Raad ta hanja e mocion aki prematura. Senjor Finck ta pro...

E proximo conferencia supremo ta di masha importancia

MOSCU, 5 februari. — Lidernan dje 8 paisnan dje Pacto di Warschau a firma un declaracion y un comunicado despues di nan conferencia na Moscu, ajera. Radio Budapest a informa cu nan a studia e „problemanan mas importante internacional". Prome ministro Krulshef a informa e otro lidernan comunista dje deseo di Rusia pa reduci su cantidad di soldanan y dje punto di bista di Rusia na e conferencia supremo venidero. E radioemisora a bisa cu e lidernan a efectua un „punto di bista comun cu ta masha importante en bista dje conferencia supremo venidero.

PARIS, 5 februari. — E ministronan frances di asuntonan interior, husticia y dje ehercito, lo bai Argelia majan, pa studia varios asunto, asina a worde declara despues di un asamblea di conseho di ministronan frances.

CAMBIOS DEN SELECCION DI FUTBOL

(Di Nos Sportreporter)

ORANJESTAD — Dos hungador cu tabata selecciona pa forma e delegacion antillano cu lo sali diaRazon awor pa Cuba, lo no por haci e viahe mas. Ta trata di Ga Bernadina di Corsow y Antero Gil di Aruba. Ambos ta hungador fuerte cu indudablemente lo por ayuda e equipo masha hopi. E curazolenjo Bernadina ta un trahador incansable riba tereno, mientras cu e delantero Gil ta posee un di e shotnan di mas peligroso den nos futbol actualmente.

Ambos ta pa motibo di nan trabao lo no por bai cu e equipo antillano.

Na luga di Bernadina ya a ser escogi e diminuto Shon Ne Wiersma, kende awe lo termina cu e tratamento di su braza. E gips lo worde kita awe y pa dia cu e campeonato cuminza ya Shon Ne por ta den accion atrobe.

Na luga di Gil sinembargo te na momento di redacta e articulo aki no a cai un decision ainda. No ta improbable cu e decision cai riba un hungador cu por ocupa un posicion ariba ala robes den linea delantera. Ta bayendo Juchi Jansen y Dama Werleman, pero e ultimo aki ta un novato cu ta prometiendo hopi, pero no ta conoci ainda com e lo reacciona den weganan di tanto importancia. Nos tin plena confianza den Mambo sinembargo. Pero den caso di lesion na un di e dosnan aki, lo no tin un reemplazante cu ta un verdadero hungador di ala robes.

Un fuerte candidato pa e puesto aki lo ta Martell di Corsow. Pero manera nos a menciona caba ta den un reunion urgente teni ayera nochi e decision mester a cai.



JULIETA CROES



CECILIA MADURO



ANNIE DIRKSZ

PROGRAMA CARNAVAL TRAPPERS 1960

Como tur anjo Trappers ta celebra su fiestanan di cornaval, pa 1960 siguiente fechanan a worde stipula pa fiestanan cu lo bai tini.

Februari 6 8.30 p.m.
Presentacion di candidatas y despues ta continua cu un baile anima pa conjunto „Los Casiques"

Februari 13 8.30 p.m.
Continuacion di baile di carnaval cu un baile anima pa „Lirico de Moda".

Februari 21 8.30 p.m.
Baile anima pa „Los Casiques" hasta 1.00 a.m. Baile ta cuminza despues di coronamentu di Reina.

Februari 27
Baile di desfras anima pa Lirico de moda.

Entrada ta:
Miembros Fls. 3.00
No-miembros Fls. 2.—
Damas gratis.



JOHANNA WERNET



MARINA TROMP

Informacion di agencia Ruso „Tass"

MOSCU, 5 februari. — E agencia ruso di prensa Tass a informa cu prome ministro Krutshef di Rusja a discuti awe cu Walter Ulbricht y Otto Grotewohl e varios aspectonan dje problema aleman, cu lo worde discuti na e conferencia supremo. Krutshef a discuti cu e lidernan aleman oriental e asunto di un pacto di paz ruso-aleman y e medionan pa pone un fin na e „situacion abnormal" na Berlin Occidental.

Nan tabata completamente di acuerdo respecto tur e problemanan cu nan a discuti, asina Tass a informa. Rusia y Alemania Oriental lo tene discusion cada biaha cu e conferencia supremo discuti asuntonan cu ta di importancia pa Rusia y Alemania Oriental.

E conferencia supremo lo tuma lugar na mei.

APUNTES EDITORIAL

Ta hopi tempo caba cu casi den tur e reunionnan di Eilandraad oposicion ta presenta cu tur clase di acusacionnan dudoso. Prueba, hechonan pertinente, esaki si nunca por a worde presenta. Y asina e atmósfera tabata bruha mas y mas, sin cu tin cheus cu jamas lo bini un aclaracion.

Fichi Croes diahuebs anochi ta e prome cu a pone un punto na esaki, y a presenta cu un verdadero acusacion. Ministro Yrausquin a reacciona inmediatamente, violento y absoluto.

Awor senjor Croes no por hala tras mas. Esaki lo keda inexplicable na su votadornan.

Y ta bon cu e asunto aki awor lo cai den man di husticia. Laga husticia investiga e asunto y laga nan publica e resultadonan tan pronto cu ta posibel. Y asina porfin lo jega fin na tur e duda, cual a lo largo lo pasa tur proporcionnan.

Cumpleanjos



E hobencita Ingrid Mary Dorothy Lewis ta cumpli 5 anja y ta ricibi felicitacion di su mama Dina, tata Victor, rumannan Martiza, y Ena, madrina Telamina Palm, welanan, tunta y omonan y demas familiares.

Srta. Dora Jacobs ta cumpli anja y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Maria, Anna, Paula, Marco Jacobs, amiganan di San Pedro Hospitaal y demas familia.

E gentil caballero Marco Jacobs ta recorda su fecha natal y ta ricibi felicitacion di su tata, mama, rumannan Maria, Anna, Dora, y Paula Jacobs, tur su amigonan y demas familia.

Ta cumpli 16 anja e caballero Chaly Kelly, y ta ricibi felicitacion di su tata Basilio, mama Bibi, rumannan Ventura, Margarita, Adelita, Mario, Edison, Anna, Maria, Carel na Hulanda, Maximo Everardo, Basilio, Sermito, Catharina, Theresa, Leander, Frans, omo Beto, pepe Marianita Paesch, tantanan Clarita, Maria, Luisa, omonan Buchi, Sireno, Shemi, Vicente, primo y primanan, sobrina Esther, Margriet, especialmente di tur su amigonan.

Un bida largo jen di felicidad ta deseo pa Srta. Sylvia Thode, kende ta celebra su feliz cumpleanjos, pa parti di su tata Cerilio, mama, tur su rumannan y demas familia.

Hopi felicitacion ta bay pa Srta. Juliana Thomas, kende ta recorda su fecha natal, pa parti di su mama, tata, tur su rumannan y familia.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo

Edita pa
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ EN UITGEVERS EN PUBLICITEITS MIJ.
Nassaustraat 85 - O'stad, Aruba N.A.

Suscripcion f 3.— paga adelanta
Edicion suelto 20 ct

Telefon:
1116 Directiva y anuncio
2116 Redaccion y suscripcion

Directeur-hoofdredacteur G. J. Staarties

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad"

Agenda

CINE

Diasebra 6 di februari
DE VEER 3.30 „Houseboat" Cary Grant 18 j.
RIALTO 8.00 „No Road Back" 18 j.
PRINCIPAL 8.00 „High School Confidential" 18 j.
AURORA 7.30 „Hell's five Hours"
SAVANETA 7.30 „The Decks ran red" 18 j.

Diadomingo 7 di februari
DE VEER 8.30 „Houseboat" 18 j.
RIALTO 8.00 „No Road Back 18 j.
PRINCIPAL 3.00 „Man of the West" 18 j.
AURORA 7.30 „Manos arriba"
SAVANETA 7.30 „Run slient, Run deep" Clarck Gable 18 j.

BOTICANAN DI WARDA
Oranjestad: BOTICA ODUBER tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS tel. 5110

WIT-GELE KRUIS
Zr. Ewalda - Zr. Perpetua, tel. 2200

JEUGDCENTRALE „LA SALLE"
Zaterdag 6 februari 1960
Club Noord: 4 p.m. Club Junioren: 7 p.m. Club Senioren.
Truplalan: Optreden bij Jubileum van de Eerw. Zusters.
Zondag 7 februari 1960
Club Noord: 10—1 Club Senioren

CHURCH OF CHRIST
10.30 a.m. en 8.30 p.m. YMCA-gebouw San Nicolas.

PROTESTANTSE KERKDIENSTEN
Oranjestad: 10 a.m. ds. Visser
Piedra Plat: 9 a.m. ds. Visser
San Nicolas 5.30 p.m. ds. Visser

ROOMS-KATHOLIEKE KERKDIENSTEN
Oranjestad: H. Franciscus Kerk: H. Mis om 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30, 19.00 uur.
San Nicolas: H. Theresia Kerk: H. Mis om 5 uur en kwart over zes, 7.30 kindermis, 8.30 Hoogmis, 17 uur.
Santa Cruz: Kerk v.d. Onbevlekte Ontvangenis: H. Mis om 5 uur, 6.30, 7.30 kinderen, 8.30 Hoogmis.
Savanata: H. Hart Kerk: H. Mis om 5 uur, kwart over zeven kinderen, 9 uur Hoogmis.
Paradara St. Filomena Kerk: H. Mis om 5 uur, 8.30 Hoogmis.
7 uur kindermis uitsluitend voor kinderen.
Noord: St. Anna Kerk: H. Mis om 6 uur 8.30 Hoogmis.
Cura Cabai: Christus Koning Kerk: 3.30 Hoogmis, 7 uur a.m. H. Mis.

POSTSLUITINGEN
Zaterdag
Caracas 15.30, Curacao 16.00, EUROPA 15.30, Maracaibo 15.30, Miami 10.00—15.30, New York 10.00—15.30, Suriname 15.30

RADIO KELKBOOM
Diasabra 6 di februari
11.30 Opening
11.31 Musica Varia
12.00 Lunchmuziek
12.10 Noticias local na Pap.
12.25 Nieuws (internationaal en lokaal)
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Rancheras
4.30 Noticias na Pap. (local-polis y dep.)
4.45 Cocktail Musical
5.00 Danzones Cubanos di Rodrigo Prats
5.15 Luis Quintero y su Orquesta
5.30 Cha cha cha
5.45 Variacion musical
6.00 Calypsos
6.15 Cumple años feliz
6.30 Dinnermuziek
7.00 Noticias na Pap. (international y lokaal)
7.15 Musica Varia
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Norte americana
8.30 Mambos y Marimba Chiapas
8.45 Napoleon y su Orquesta
9.00 Musica Bailable
10.00 Sluiting.

Diadomingo 7 di februari
9.00 Transmision for Iglesia San Francisco
10.00 Frankie Carle's piano Party
10.15 Luis Arcaraz y su Orquesta
10.30 Musica pa cortesia di Winkel Handel Maatschappij
11.00 Pototo y Filomeno
11.15 Roberto Faz y su Conjunto
11.30 Variacion Musical
11.45 Jorge Negrete
12.00 Musica poesia y composicion antillana
12.30 Nieuwsberichten
12.45 Norte Americana
12.55 News in nutshell
1.00 Musica varia
1.30 Sluiting
4.00 Radio Nederland Wereld Omroep
5.00 Orquesta Aragon
5.15 Sones Mexicano
5.30 Solera de España
5.45 Danzones Cubanos
6.00 Harry Belafonte (Calypsos)
6.15 Cumplen años feliz
6.30 Dinnermuziek
7.00 Programa di Lago Oil & Transport Co.
7.30 Musica Hulandes
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Programa pa cortesia di N. V. Kan
8.15 Les Elgart and his Orchestra y Artie Shaw
3.30 Programa di „ELMAR"
9.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA
Diasabra 6 di februari
11.30 Apertura
11.45 E Mundo Femenino
12.00 Melodias di Merdia
12.15 Ultimas Noticias
12.30 World News
1.00 Concert Hall
1.30 Sign Off
4.00 Musica di Banda
4.15 UNESCO
4.30 Cafe con Musica
4.45 Walznan Favorito
5.00 Cristo para Naciones
5.15 Palabranan di Bida
5.30 Interludio Musical
6.00 Noticias
6.15 Decision
6.45 Tesoros Musicales
7.00 Noticias Hulandes
7.15 Klassieke Muziek
7.45 The Bandstand
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to The Bible
9.00 Showers of Blessings
9.15 Musical Gems
9.30 Lutheran Hour

Diadomingo 7 di februari
7.00 Morning Melodies
8.00 Haven of Rest
7.15 Message for the Hour
7.45 Grace and Truth
8.30 Palabranan di Bida
8.45 Concierto Dominical
9.00 Cristo pa e Nacionnan
9.15 Muziek di Organo
1.00 Apertura
1.15 Iglesia Di Aire
2.00 Bo Programa
2.30 Adelante Juventud
3.00 Ensuenos Musicales
3.30 Desencadenado
4.00 Temple Time
4.30 Billy Graham
5.00 Radio Bible Class
5.30 Enchanted Hour
6.00 Revival Hour
7.00 Sign Off

RADIO CARACAS TELEVISION
Sabado 6 de febrero
7.20 Marcha Oficial. Himno Nacional.
7.25 Informacion Sobre los Programas del Dia.
7.30 Lo de Hoy
9.30 Es con Usted
9.45 Banco de Sangre
10.00 El Tio Vacaciones
10.30 Cortos Cinematograficos
11.00 El Reino Animal
11.30 Cortos Cinematograficos
11.56 Informacion Sobre los Programas del Dia
12.00 Gran Show de las Doce
1.15 Weekend con las Estrellas
1.45 La Revista Musical
2.30 Carreras de Caballos
5.15 Cortos Cinematograficos
6.00 Venezuela Mira su futuro
6.30 Ivanhoe
7.00 El Llanero Solitario
7.30 Desafiando el Peligro
8.00 El Observador Creole
8.15 Vida y Destino
8.30 Aventuras de Rin Tin Tin
9.00 Impacto
9.30 Programa Especial de Acción Democratica
10.00 Las Grandes Peleas de EE. UU.
10.30 El Hombre que Debia una Muerte
12.00 Informacion Sobre los Programas de Manana
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional.

Domingo 7 de febrero
8.20 Marcha Oficial. Himno Nacional
8.25 Informacion Sobre los Programas del Dia
8.30 Lo de hoy Domingo
10.00 Matinal en su Casa: „El Niño del Circo,
10.30 Patrulleros de Tejas
11.00 Aventura de Campeón
11.30 Los Lanceros de Bengala
12.00 Cortos Cinematograficos
12.30 Carreras de Caballos.
5.50 Wyatt Earp.
6.20 Sheena, la Reina de la Selva.
6.50 Disneylandia
8.00 El Observador Creole
8.15 La Ley del Revolver
8.45 Perry Mason de Mañana
10.15 Cine-Programa
12.00 Informacion Sobre los Programas
9.45 Camioneros
12.10 Marcha Oficial. Himno Nacional.

E ENCANTADORA YVONNE

pa TUYUCHI

20.

Yvonne a sonrei diciendo: „Bo ta un homber di mas stranjo cu m'a topa cune den mi bida. Bo ta pensa bo mes ideanan, bo ta formula tur cosnan manera nan mester socede y bo ta biba den un mundo traha pa bo sol y segun bo ideanan. Bo ta puntual den tur cos manera un hende infalible, como si fuera bo n' por haci un cos fuera custumber".

„Como no. Ta claro cu mi sa haci chanza. Pero talvez e chanzanan cu ami haci, pa bo nan ta sin gracia y vice versa. Pero ta cada hende tin nan manera y mi ta trata tantu cu mi por pa mi bira mes dibertido y gracioso cu bo".

Sin cu nan a ripara e orkest a bolbe cuminza toca un pieza nobo y tabatin awor un hoben para banda di stul di Yvonne, quende cu un inclinacion masha cortes a ofrece Yvonne su braza pa esaqui bai balia cune.

E prome bista cu Frits a tira riba dje sol ya el a hanja rabia riba e hoben frescu aki. E tabata un dje tiponan di Don Juan, grandi altu y masha nechi bisti. El a sonrei y su dientenan blancu tabata lombra y ya el a quere su mes di a triunfa den su esfuerzo.

Despues di un vacilacion inriparable a lamta para y un ratu despues Frits a mira Yvonne ta disparce den brazanan dje caballero y en realidad e mester a reconoce cu e hoben aqui tabata comprende ta quico ta nifica baliamentu. Y e tabata nechi y balente tambe, pero e manera familiar cu e tabata combersa cu Yvonne a pone sanger subi na Frits su cabez. Tambe e tabata consumi com primi e tabata balia cu Yvonne.

Pa mata tempu el a cende un sigaria y a puntra e waiter quico asina e tabatin di bebe. Pero mucho cos tampoco no tabatin aqui. Y e mehor cos cu e por a pidi tabata un Medoc. Esaqui tabata un dje pedidanan cu masha poco bez e waiter sa sirbi. Y respetuosamente el a camna trece e bebida aqui.

Porfin Yvonne a regresa trobe acompanja di e caballero cu ainda tabata tene su elleboog. Ni e indiferente sagudimentu di cabez, cu cual Yvonne a despedi di dje no por a pone e hoben quita foi e mesa di e dama.

Pero ta solamente ora cu Frits a draai mire cu wowonan sara, inboluntariamente el a bin hala tras.

E waiter a bai pa basha binja y Yvonne a hiza su glas na laria.

Y mes ora na boz suave el a bisa: „Mi ta bebe na honor di algu delicioso, aunque cu mi no tin derecho di bisa esei cu palabra". El a queda ta mira e hoben duru den su cara awor y Frits su curazon tabata dirti di felicidad. „Mi ta bebe na bo salud mi amor", Frits a responde. Nan a bebe contentu ta proost cu otro y ora cu Yvonne a pone su glas abao el a bisa:

„Mi no quier balia mas cu e homber ei:"

Pura esaqui tabata waak door dje sala. E hoben tabata leun contra bar. Cu un glas den su man e tabata para ta mira Yvonne sin quita su bistanan.

Y liberamente Frits a observa:

„Evidentemente b'a haci impresion riba dje, mi amor. E ta trata naturalmente di hipnotiza bo foi un distancia".

„E ta un tipo masha fastioso. Mi ta quere cu e mes ta hanja su persona reponante. Ta e yiu dje notario dje aldea den nos cercania. Fugura bo cu apenas m'a mire pa di prome bez cu ya el a invita mi pa un paseo na orilla." Y cu su stem di trastu el a continua:

„Ningun caminda bo n' por sonja mas deliciosa cu anochi na beach, cu lamar y streanan".

Frits a sara awor. E kaffer no tabata mira anto ta quende e tabatin su dilanti? N' ta cu masha muhe di aldea e tabata papiando cu e por a tolondra nan cabez cu su idioma di poesia.

Inmediatamente ora cu e siguiente pieza a ser anuncia nan a lamta para. Y tambe e hoben na e bar a haci movecion pa bini, pero el a ripara cu e ta laat caba.

Awor el a lamta un otro mucha muhe y tabata balia na tal manera cu continuamente e tabata dilanti of tras di Yvonne. Y e no tabata larga ni un ocasion pasa sin haci wowo di carinjo cu Yvonne.

Y un poco irrita Frits a bisa:

„Mi ta quere cu awor si e malora ei a cuminza ta sara mi. Mi ta perdiendo pacenshi. Larga nos bam sinta numa, pasobra toch e pieza ta cerca di termina".

Yvonne tabata di acuerdo unbez. Evidentemente tabatin un pauso corto awor. E musiconan a bandona e podio pa bai refresca nan garganta gastando algu.

Yvonne y Frits tabata alza nan glas ta proost cu otro gozando den otro su compania, ora cu diripiente nan a tende un stem ta bisa:

„Mi ta quere cu ta nos sol ta e unico hendenan normal den e combito di aldea aqui. Ta p'esei mi ta quere cu lo boso no tin nada contra si mi sinta aqui?"

E stem aqui tabata dje yiu di notario. Y bisando asina el a haci un inclinacion pa Yvonne:

„Foi mi prome pieza cu m'a balia cu bo ya m'a introduci mi na bo caba". Y cu un sagudimento indiferente di cabez den direccion di Frits el a bisa:

„Mi nomber ta Volgers".

Un momento tantu Yvonne como Frits a queda asombra pa tantu impertinencia, pero ora cu e hoben quier a hala un stul p'e sinta huntu cu nan Frits na tono skerpi:

„Nos no ta interesa na bo amistad ni un momento, pues bo por sigui bo caminda numa. Tin hopi otro stul den restaurant aqui".

Volgers a queda un momento abatido. Despues el a bisa lihe:

„Pero mi bon amigo, esei no ta estilo, bo n' ta hanja?"

E ta sigui

EL' CISCO KID

1. „Julio...... bo ta mas netchi cu Cisco." „Ah, bo ta kere?" 2. „Absolutamente. Pero...... con mi por sabi awor cu bo no ta ganja mi e biaha aki atrobe?...... Ki garantia mi tin cu bo llama „Kastle"?" 3. „Mi tin papel pa identifica mi persona......" „Oh, anto e papelnan lo bira di mi......"



JUAN EL INTREPIDO

1. „Na ultimo ora nos a saka Eden y e otro nan di e campamento ey di prision ey. Chico no tabata hunto cu nan." 2. Durante henter su rehabilitacion e soldanan no tabata papia di otro cos cu di venga nan contra Ordway, pero un dia...... 3. .... e Rojosnan di Corea a entrega nos un cadaver...... y su platchi tabata identifica nomber di Ordway. E la mata su curpa despues di e armisticio." „Anto kier meen...... cu e homber cu Adan a mira den e trein alla ta un...... espectro."



DICK TRACY

1. „Abo ta Eddie Berrie, caballerito? Cuanto tempo bo conoce Fifth caba?" (silencio) 2." „Fifth ta den stad ainda?" (silencio) „Nan a mandabo mata Flyface?" (silencio) 3. Eddie, bo ta di acuerdo pa e detector di mentira hacibo pregunta?" „Mi ta di acuerdo, pero lo mi no bisa un pia di palabra." 4. „Nos kier localisa Fifth, pero sigur bo na ta bai juda nos no?" „Asina mes. Mi no ta judabo, copper."



RIP KIRBY

1. „Bo a gana, Kirhy, pasobra mi no a sinja bringa cu auto." „No preocupabo. Triturador, pasobra pa ora bo sali fei prison ya e hende lo ta viahando den raket." 2. „Con ta cu Samara?" „E la boks cu un palo di luz prome cu nos a alcanzele, pero e lo mehora pronto pa e tambe bai den prison." 3. „Pober „El Latigo", candela a caba cune." „Si, Desmond...... pero semper nos lo recorda e luchanan contra e crimen cu e la presencia."



EL PRECIO DEL TRIUNFO

1. Ava Creel, e limpiadora, ta haci un cambio asombroso...
2. „Diez'or, bueno...... mi tabata jega laat antes...... e lo ta warda mi......
3. „Bo ta laat semper, Ava, pero semper ta un gusto pa mira bo!" „Dixie, mi no sa si ta e placa of ta bo galanteria ta atrae mi mas! Pero laga nos bay...... mi tin hamber...... y mi mester reporta algo!"



EL DIARIO DE UNA VIDA

1. „E presonan tin tres guardia como rehen, senjor Gobernador. Nos no por haci nada sin pone nan vida na peliger. Y como nan a pidi un entrevista personal cu senjor Gobernador......
2. Gobernador Millson ta papia. Quico bosonan ta desea?"
3. „Nos quier pa bo jega mas cerca, asina cu nos no tin mester di grita!"



PEPITA

1. „Lanta y bisti bo bachi y sombré of lo mi ranca bo pia!"
2. „Bo no tin nodi di bisa no, Heri!" „No, por favor!"
3. „No discuti!" „No! Por favor."
4. „Nan tin mes tempo casa cu nos y ainda e ta hibele bay come afor un vez pa siman."



Evacuacion di Bizerta

TUNES, 5 februari. — Presidente Bourguiba di Tunes a declara cu evacuacion di Bizerta pa e francesnan ta go cu lo socede tarde of tempran. E presidente tabata tene un discurso na un reunion di 1500 lider politico y sindical na Tunes.

El a bisa cu e ta spera cu lo e ricibi un contesta favorable riba e exigicionnan tunesino di Paris, prome cu dialuna.

El a bisa si, cu e caso di Bizerta ta menor importante cu e lucha dje pais contra su atraso riba terreno economico.

TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di territorio insular di Aruba ta participa na interesadonan cu belasting pa auto pa e promer semestre di anja 1960 mester worde paga promer cu dia 15 di februari 1960.

Despues di es fecha aqui polis lo cuminsa irrevocablemente cu control.

Aruba, 4 februari 1960.